29-07-1986
Coordination

L. 17.387/8.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 4 juli 1986 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van de sector van de meststoffenfabrieken, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen", heeft op 9 juli 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 4 juillet 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "l'AR du 2.10.1986 modifiant déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur de la fabrication des engrais, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics", a donné le 9 juillet 1986 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit, dat zich - blijkens zijn artikel 9 - aandient als strekkende tot volledige wijziging en vervanging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 (tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van de sector van de meststoffenfabrieken, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen), blijkt in werkelijkheid slechts een beperkte wijziging en aanvulling (1) van dat koninklijk besluit van 2 oktober 1985 op het oog te hebben.

Het strekt er met name toe :

- bijzondere aanvullende en afwijkende voorwaarden vast te stellen voor lozingen in brak water (zie artikel 5 en het tweede artikel 6 van het ontwerp);

- artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 op te heffen;

- aan de bedrijven de verplichting op te leggen een "reductieprogramma ... voor de afvalstroom" op te stellen.

In plaats van het volledige besluit te herschrijven, had de Regering ermee kunnen volstaan :

.../...

---

(1) In de adviesaanvraag en in het opschrift van het ontwerp is overigens sprake respectievelijk van "aanvulling" en "wijziging".

- in artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 de definitie op te nemen van "brak water";

- in artikel 3 van hetzelfde besluit te vermelden dat de erin opgenomen aanvullende voorwaarden betrekking hebben op de lozing in de gewone oppervlaktewateren, "andere dan brak water", en een artikel 3bis in te voegen dat de aanvullende voorwaarden voor lozing in brak water zou vaststellen (artikel 4 van het ontwerp);

- in artikel 4 van het voornoemde besluit te vermelden dat de erin opgenomen afwijkende voorwaarden betrekking hebben op de lozing in de gewone oppervlaktewateren, "andere dan brak water", en een artikel 4bis in te voegen dat de afwijkende voorwaarden voor lozing in brak water zou vaststellen (het tweede artikel 6 van het ontwerp);

- het bestaande artikel 6 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 te vervangen door de bepalingen opgenomen in artikel 7 van het ontwerp.

De wijziging welke het ontwerp-besluit beoogt aan te brengen in de indeling van de meststoffenfabrieken in subsectoren - door met name de bedrijven die lozen in brak water in een afzonderlijke subsector Abis op te nemen (1) - is weinig adequaat en bovendien overbodig : die bedrijven vormen immers niet echt een aparte subsector, aangezien ze zich van de andere bedrijven niet onderscheiden doordat ze andere meststoffen fabriceren, maar alleen doordat ze in brak water lozen; bovendien kan het beoogde doel zonder moeilijkheid worden bereikt door in de artikelen betreffende de lozing in brak water te verwijzen naar de thans in het besluit van 2 oktober 1985 vermelde subsectoren en inzonderheid naar subsector A.

.../...

---

(1) Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Regering komt lozing in brak water alleen voor bij bedrijven van subsector A (produktie van fosfaatmeststoffen, superfosfaten, fosforzuren en technische fosfaten).

2. Luidens de artikelen 9, § 8, en 20, § 6, van het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, kunnen "de sectoriële voorwaarden ... slechts herzien worden na een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop het besluit waarin zij werden vastgesteld, in werking is getreden, tenzij zij dienen te worden herzien om de internationale verbintenissen na te komen".

Hoewel het ontwerp-besluit - zonder dat daartoe "internationale verbintenissen" worden aangevoerd - afwijkt van deze beleidslijn die de Regering zichzelf heeft opgelegd en die voor de betrokken sector een waarborg vormt voor een relatieve stabiliteit van de lozingsvoorwaarden, kunnen op grond daarvan geen rechtmatigheidsbezwaren tegen het ontwerp worden gemaakt, aangezien de afwijking erop neerkomt dat minder strenge lozingsvoorwaarden aan de betrokken bedrijven worden opgelegd waaruit derhalve geen bijkomende lasten volgen.

3. De stellers van het ontwerp blijken opvallend weinig zorg te hebben besteed aan de redactie van het ontwerp-besluit :

- met een minimum aan oplettendheid had kunnen worden voorkomen dat de Franse tekst van het ontwerp volgend stuntelig opschrift heeft meegekregen : "Projet d'arrêté royal l'AR du 2.10.1986 (lees :

.../...

1985) modifiant déterminant les conditions sectorielles ...";

- niet alleen in de Franse tekst (1) van het opschrift wordt een vergissing begaan omtrent de datum van het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 : in de Nederlandse tekst van artikel 9 is sprake van het koninklijk besluit van 2 oktober "1975";

- het ontwerp bevat twee artikelen 6;

- in de inleidende volzin van artikel 4, die overigens foutief geïnterpuncteerd is, ontbreken de woorden "zijn de volgende";

- in artikel 4, 2°, is in de Nederlandse tekst sprake van subsector B, in de Franse tekst van subsector C;

- in de inleidende volzin van artikel 5 heeft men het in de Nederlandse tekst over "de brakwater";

- in de Franse tekst van het tweede artikel 6, 1°, is sprake van subsector Bbis in plaats van Abis, zoals in de Nederlandse tekst.

.../...

---

(1) In de Nederlandse tekst wordt niet eens een datum vermeld.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Behalve wanneer de Regering zou beslissen zich te beperken tot de wijzigingen en aanvullingen waarvan sprake in de algemene opmerking 1, dient het opschrift als volgt te worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater afkomstig van de sector van de meststoffenfabrieken".

Aanhef.

Daar het niet gebruikelijk is in de aanhef te verwijzen naar een besluit dat volledig opgeheven wordt, dient de derde aanhefverwijzing te worden geschrapt - althans indien het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 volledig wordt vervangen.

+

Volgens de gemachtigde van de Regering werd het ontwerp-besluit, met toepassing van artikel 6, § 4, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, voor advies aan de Gewestexecutieven voorgelegd, doch hebben die Executieven nagelaten

aan de adviesaanvraag gevolg te geven binnen de termijn bepaald in het "protocol tot regeling van de raadplegingen van de Executieven door de Regering en omgekeerd", welk protocol door het overlegcomité Regering-Executieven werd goedgekeurd op 7 januari 1986.

De verwijzing, in het vierde lid van de aanhef, naar de adviezen van de Executieven, dient derhalve te worden vervangen door een formule waaruit blijkt dat de Gewestexecutieven om advies werden verzocht, doch nagelaten hebben aan de adviesaanvraag gevolg te geven.

+

Het verdient aanbeveling zich bij de vermelding van de titel van leden van de Regering wier bevoegdheden zich uitstrekken over meerdere sectoren, te beperken tot de hoedanigheid waarin zij in ieder afzonderlijk geval optreden.

In het voordrachtformulier schrijve men dus : "Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu".

Dezelfde opmerking geldt voor de uitvoeringsbepaling en voor de medeondertekening van het ontwerp.

.../...

Artikel 1.

Deze bepaling doet niets meer dan er de aandacht op vestigen dat het ontwerp-besluit afwijkt van de regel vastgesteld in de artikelen 9, § 8, en 20, § 6, van het algemeen reglement van 3 augustus 1976, krachtens welke sectoriële voorwaarden in beginsel niet kunnen worden herzien binnen de vijf jaar na de inwerkingtreding ervan (zie algemene opmerking 2).

Die bepaling is overbodig en behoort derhalve te worden geschrapt.

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

Voorgesteld wordt dit artikel als volgt te redigeren :

"Artikel 1. De in dit besluit vastgesteld sectoriële voorwaarden gelden voor de lozing van afvalwater door de meststoffenfabrieken.

Voor de toepassing van dit besluit wordt onder "brak water" verstaan, water waarvan het natuurlijk chloridegehalte 600 milligram per liter overschrijdt".

.../...

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

Rekening houdend met de algemene opmerking 1, schrappe men in dit artikel de bepaling betreffende subsector Abis.

Gelet op het voorstel om de definitie van "brak water" op te nemen in artikel 1, schrappe men ook het laatste lid van artikel 3.

In de inleidende volzin van de Nederlandse tekst schrijve men "... wordt de sector onderverdeeld ..." in plaats van "is de sector onderverdeeld ...".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Men stelle de inleidende volzin van dit artikel als volgt :

"Aan de algemene voorwaarden voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, hierna "het algemeen reglement" genoemd, worden volgende aanvullende voorwaarden toegevoegd met betrekking tot de lozingen in ander water dan brak water :".

+

.../...

In de aanvullende voorwaarden opgenomen in 2° tot 6° schrijve men telkens "het gehalte aan ... in het geloosde water" in plaats van "het gehalte aan ... van het geloosde water".

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

Men redigere de inleidende volzin als volgt :

"Wat de lozingen, in brak water, (van afvalwater afkomstig van fabrieken die behoren tot subsector A) (1) betreft, worden aan de algemene voorwaarden vastgesteld in het algemeen reglement, volgende aanvullende voorwaarden, uitgedrukt in daggemiddelden, toegevoegd : ...".

+

In de Nederlandse tekst vervange men in 2° en 3° telkens "van het geloosde water" door "in het geloosde water".

+

In de Nederlandse tekst van 4° schrijve men "... 0,3 milligram per liter niet overschrijden".

Artikel 6 (dat artikel 5 wordt).

Men stelle dit artikel als volgt :

"Wat de lozingen in de gewone oppervlaktewateren, andere dan brak water, betreft worden in afwijking van artikel 7, 2°, 3°, a) en b), en 5°, a) en b), van het algemeen reglement volgende lozingsvoorwaarden vastgesteld :

.../...

---

(1) In tegenstelling met het tweede artikel 6 van het ontwerp wordt in artikel 5 niet uitdrukkelijk bepaald dat de voorwaarden in verband met de lozingen in brak water alleen gelden voor de fabrieken van subsector A(bis).

1° de pH van het geloosde water mag niet meer bedragen ...;

2° het biochemisch zuurstofverbruik gedurende 5 dagen en bij 20° C (BOD) van het geloosde water mag niet meer bedragen ...;

3° het gehalte aan bezinkbare stoffen (tijdens een statische bezinking van 2 uur) in het geloosde water mag niet meer bedragen dan 10 milliliter per liter voor de subsectoren A, C en D en 5 milliliter per liter voor subsector B;

4° het gehalte aan zwevende stoffen in het geloosde water mag niet meer bedragen dan ... (verder zoals in 3° van het ontwerp)" (1).

Tweede artikel 6 van het ontwerp
(dat artikel 6 blijft).

Men stelle dit artikel als volgt :

"Wat de lozingen, in brak water, betreft van afvalwater afkomstig van fabrieken die behoren tot subsector A, worden in afwijking van artikel 7, 2° en 5°, a) en b), van het algemeen reglement volgende lozingsvoorwaarden vastgesteld :

1° de pH van het geloosde water mag niet meer bedragen dan 9 of niet minder dan 2,5;

2° het gehalte aan bezinkbare stoffen (tijdens een statische bezinking van 2 uur) in het geloosde water mag niet meer bedragen dan 90 milliliter per liter als daggemiddelde;

3° het gehalte aan zwevende stoffen in het geloosde water mag niet meer bedragen dan 60 gram per liter als daggemiddelde".

.../...

---

(1) In de voorgestelde tekst worden het 3° en het 4° van het ontwerp onderling van plaats verwisseld omdat het 4° een afwijking is van artikel 7, 5°, a), van het algemeen reglement, terwijl het 3° afwijkt van artikel 7, 5°, b).

Artikel 8.

Luidens het eerste lid van dit artikel dient door de betrokken bedrijven "een reductieprogramma van 30 percent voor de afvalstroom (te) worden voorgelegd aan de minister ... en dit ten laatste twee jaar na de publicatie (niet : het verschijnen) van dit besluit in het (Belgisch) Staatsblad".

Omtrent de precieze betekenis van deze bepaling rijzen een aantal vragen :

- gaat het om een programma dat moet toelaten het aantal liters afvalwater per ton gefabriceerde meststof te verminderen met 30 pct., of dient de vermindering betrekking te hebben op de gehalten aan polluerende stoffen in het afvalwater ?

- moet uit het woord "programma" worden afgeleid dat de vermindering met 30 pct. slechts geleidelijk zal moeten worden verwezenlijkt en dient daarvoor niet een termijn te worden bepaald ?

- betreft de termijn van 2 jaar wel degelijk het indienen van het reductieprogramma bij de bevoegde minister ?

Een en ander zou in de tekst moeten worden verduidelijkt.

+

De bepaling van het tweede lid waarin later te nemen maatregelen worden aangekondigd, formuleert geen rechtsregel en dient te worden geschrapt.

.../...

Artikel 9.

Men schrijve in de Nederlandse tekst :

"Het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van de sector van de meststoffenfabrieken, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, wordt opgeheven".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. A en juger par son article 9, le projet d'arrêté royal soumis pour avis au Conseil d'Etat tendrait à modifier et à remplacer tout l'arrêté royal du 2 octobre 1985 (déterminant les conditions sectorielles de déversement des eaux usées provenant du secteur de la fabrication des engrais, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics). En réalité, il a uniquement pour objet d'apporter à l'arrêté royal du 2 octobre 1985 un nombre restreint de modifications et compléments (1).

Il vise notamment :

- à fixer certaines conditions complémentaires et dérogatoires aux déversements dans les eaux saumâtres (voir article 5 et le deuxième article 6 du projet);
- à abroger l'article 6 de l'arrêté royal du 2 octobre 1985;
- à imposer aux industries l'obligation d'élaborer un "programme de réduction de déchets".

Au lieu de réécrire l'arrêté dans sa totalité, le Gouvernement aurait pu se borner :

- à insérer la définition de "eaux saumâtres" dans l'article 1er de l'arrêté royal du 2 octobre 1985;

.../...

---

(1) La demande d'avis, rédigée en néerlandais, et l'intitulé néerlandais du projet portent respectivement "tot aanvulling" (complétant) et "tot wijziging" (modifiant).

- à mentionner à l'article 3 du même arrêté que les conditions complémentaires qui y sont énoncées concernent le déversement dans les eaux de surface ordinaires, "autres que saumâtres", et à insérer dans ledit arrêté un article 3bis qui fixerait les conditions complémentaires pour le déversement dans les eaux saumâtres (article 4 du projet);
- à mentionner dans l'article 4 de l'arrêté précité que les conditions dérogatoires qui y sont énoncées concernent le déversement dans les eaux de surface ordinaires, "autres que saumâtres", et à y insérer un article 4bis qui fixerait les conditions dérogatoires pour le déversement dans les eaux saumâtres (le second article 6 du projet);
- à remplacer l'actuel article 6 de l'arrêté royal du 2 octobre 1985 par les dispositions qui font l'objet de l'article 7 du projet.

La modification que l'arrêté en projet entend apporter à la division des fabriques d'engrais en sous-secteurs - notamment en consacrant aux fabriques qui déversent dans les eaux usées un sous-secteur Abis séparé (1) - est peu adéquate et par ailleurs superflue : ces fabriques, en effet, ne forment pas vraiment un sous-secteur distinct, car elles ne se distinguent pas des autres fabriques en ce qu'elles fabriquent d'autres engrais, mais uniquement en ce qu'elles déversent dans des eaux saumâtres; en outre, l'objectif visé peut être atteint sans difficulté en se référant, dans les articles relatifs au déversement dans les eaux saumâtres, aux sous-secteurs présentement mentionnés dans l'arrêté du 2 octobre 1985 et plus particulièrement au sous-secteur A.

.../...

---

(1) Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, seules déversent dans des eaux saumâtres les fabriques du sous-secteur A (production d'engrais phosphatés, de superphosphates, d'acides phosphoniques et de phosphates techniques).

2. Aux termes des articles 9, § 8, et 20, § 6, de l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, "les conditions sectorielles ne peuvent être révisées qu'après un délai de cinq ans à partir de la date à laquelle l'arrêté qui les a fixées est entré en vigueur, sauf si leur révision s'impose pour respecter des engagements internationaux".

Bien qu'il déroge - sans invoquer à cet effet des "engagements internationaux" - de la ligne de conduite que le Gouvernement s'est ainsi lui-même imposée et qui constitue pour le secteur concerné une garantie de relative stabilité des conditions de déversement, l'arrêté en projet n'appelle sur ce point aucune objection touchant la légalité. La dérogation prévue revient, en effet, à imposer aux fabriques concernées des conditions de déversement moins sévères, qui, dès lors, n'entraînent aucune charge supplémentaire.

3. Les auteurs du projet ne semblent pas avoir apporté beaucoup de soin à la rédaction de celui-ci :

- un minimum d'attention eût permis d'éviter dans le texte français cet intitulé maladroit : "Projet d'arrêté royal l'AR du 2.10.1986 (lire : 1985) modifiant déterminant les conditions sectorielles ...";
- il y a erreur sur la date de l'arrêté royal du 2 octobre 1985 non seulement dans le texte français (1) de l'intitulé mais

.../...

---

(1) Le texte néerlandais ne mentionne même pas de date.

également dans le texte néerlandais de l'article 9, qui parle de l'arrêté royal du 2 octobre "1975";

- le projet comprend deux articles 6;
- dans la phrase introductive de l'article 4, d'ailleurs mal ponctuée, il manque les mots "sont les suivantes";
- à l'article 4, 2°, il est question dans le texte néerlandais de "subsector B", dans le texte français de "sous-secteur C";
- dans la phrase introductive, le texte néerlandais de l'article 5, porte : "de brakwater";
- dans le texte français du deuxième article 6, 1°, il est question de sous-secteur Bbis alors qu'il faut lire Abis, comme dans le texte néerlandais.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

A moins que le Gouvernement ne décide de se limiter aux modifications et compléments dont il est question dans l'observation générale 1, il y aurait lieu de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant du secteur de la fabrication des engrais".

.../...

Préambule.

Il n'est pas d'usage qu'un arrêté se réfère dans son préambule à un arrêté qu'il abroge entièrement. Il y a lieu, dès lors, de supprimer le troisième référant, du moins si l'arrêté royal du 2 octobre 1985 est remplacé dans sa totalité.

+

Selon le délégué du Gouvernement, le projet d'arrêté a été soumis à l'avis des Exécutifs régionaux par application de l'article 6, § 4, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980. Les Exécutifs ont toutefois omis de donner suite à la demande d'avis dans le délai prévu par le "protocole réglant les consultations des Exécutifs par le Gouvernement et vice-versa", protocole qui fut approuvé par le comité de concertation Gouvernement-Exécutifs le 7 janvier 1986.

A l'alinéa 4 du préambule, la référence aux avis des Exécutifs doit,dès lors,être remplacée par une formule constatant que les Exécutifs régionaux ont été invités à donner un avis, mais ont omis de donner suite à cette demande.

+

Il est recommandé, lorsqu'il s'agit de membres du Gouvernement dont les attributions couvrent plusieurs secteurs,

de limiter la mention de leur titre à l'indication de la qualité dans laquelle ils agissent dans le cas particulier.

Dans la formule de proposition, il convient, dès lors, d'écrire : "Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement".

La même observation vaut pour l'exécutoire et le contreseing du projet.

Article ler.

Cette disposition ne fait qu'attirer l'attention sur le fait que l'arrêté en projet déroge à la règle qui est fixée dans les articles 9, § 8, et 20, § 6, du règlement général du 3 août 1976 et selon laquelle les conditions sectorielles ne peuvent pas, en principe, être révisées dans les cinq ans qui suivent leur entrée en vigueur (voir observation générale 2).

Elle est superflue et doit, dès lors, être supprimée.

Article 2 (qui devient l'article ler).

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Article ler. Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables au déversement des eaux usées des fabriques d'engrais.

.../...

Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par "eaux saumâtres", des eaux dont la teneur en chlorides naturelles dépasse 600 milligrammes par litre".

Article 3 (qui devient l'article 2).

Compte tenu de l'observation générale 1, il y a lieu de supprimer, dans cet article, la disposition concernant le sous-secteur Abis.

Eu égard à la proposition faite ci-dessus de transférer la définition de la notion d' "eaux saumâtres" à l'article 1er, il y a lieu de supprimer également le dernier alinéa de l'article 3.

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive, il y a lieu d'écrire "... wordt de sector onderverdeeld ..." au lieu de "is de sector onderverdeeld ...".

.../...

Article 4 (qui devient l'article 3).

Il y a lieu de rédiger la phrase introductive de cet article comme suit :

"Aux conditions générales pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, fixées dans l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après "le règlement général", s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes relatives aux déversements dans les eaux autres que saumâtres :".

+

Dans les conditions complémentaires qui font l'objet des points 2° à 6°, il y a lieu d'écrire chaque fois, dans le texte néerlandais, "het gehalte aan ... in het geloosde water" au lieu de "het gehalte aan ... van het geloosde water".

Article 5 (qui devient l'article 4).

Il convient de rédiger la phrase introductive comme suit :

"En ce qui concerne les déversements, dans les eaux saumâtres, (des eaux usées provenant des fabriques qui relèvent du sous-secteur A) (1), les conditions complémentaires suivantes, exprimées en moyennes journalières, s'ajoutent aux conditions générales fixées dans le règlement général :...".

+

.../...

---

(1) A l'opposé du second article 6 du projet, l'article 5 ne prévoit pas expressément que les conditions relatives aux déversements dans les eaux saumâtres sont uniquement applicables aux fabriques du sous-secteur A(bis).

Aux points 2° et 3°, il y a lieu de remplacer chaque fois, dans le texte néerlandais, les mots "van het geloosde water" par "in het geloosde water".

+

Dans le texte néerlandais du point 4°, il y a lieu d'écrire "...0,3 milligram per liter niet overschrijden".

Article 6 (qui devient l'article 5).

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"En ce qui concerne les déversements dans les eaux de surface ordinaires, autres que saumâtres, les conditions de déversement suivantes sont fixées par dérogation à l'article 7, 2°, 3°, a) et b), et 5°, a) et b), du règlement général :

1° le pH des eaux déversées ne peut être supérieur ... ;

2° la demande biochimique d'oxygène en 5 jours et par 20°C (BOD) des eaux déversées, ne peut dépasser ... ;

3° la teneur en matières sédimentables (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures) ne peut dépasser 10 millilitres par litre pour les sous-secteurs A, C et D et 5 millilitres par litre pour le sous-secteur B;

.../...

4° la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser ... (la suite comme au point 3° du projet)"(1).

Second article 6 du projet

(qui reste l'article 6).

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"En ce qui concerne le déversement, dans les eaux saumâtres, des eaux usées provenant des fabriques qui relèvent du sous-secteur A, les conditions de déversement suivantes sont fixées par dérogation à l'article 7, 2° et 5°, a) et b), du règlement général :

1° le pH des eaux déversées ne peut être supérieur à 9 ni inférieur à 2,5 ;

2° la teneur en matières sédimentables (au cours d'une sédimentation statique de 2 heures) des eaux usées ne peut dépasser 90 millilitres par litre comme valeur moyenne journalière;

3° la teneur en matières en suspension des eaux déversées ne peut dépasser 60 grammes par litre comme valeur moyenne journalière".

.../...

---

(1) Dans le texte proposé, les points 3° et 4° du projet sont permutés parce que le point 4° est une dérogation de l'article 7, 5°, a), du règlement général, tandis que le point 3° déroge à l'article 7, 5°, b).

Article 8.

L'alinéa 1er de cet article dispose : "Par les usines ... (concernées) un programme de réduction de déchets de 30 % doit être soumis au ministre (lire : Les usines concernées doivent soumettre ...) ... et cela au plus tard deux ans après la publication du présent arrêté dans le moniteur belge".

On s'interroge à plusieurs égards sur la signification exacte de cette disposition :

- s'agit-il d'un programme qui doit permettre de diminuer de 30 % le nombre de litres d'eaux usées par tonne d'engrais fabriquée, ou la diminution concerne-t-elle les teneurs en matières polluantes des eaux usées ?

- faut-il inférer du mot "programme" que la diminution de 30 % ne devra être réalisée que progressivement et ne conviendrait-il pas de prévoir un délai a cette fin ?

- le délai de deux ans vise-t-il bien l'introduction du programme de réduction auprès du ministre compétent ?

Le texte devrait être précisé sur tous ces points.

+

La disposition du deuxième alinéa, qui annonce des mesures à prendre ultérieurement, ne formule aucune règle de droit et doit être supprimée.

.../...

Article 9.

Il y a lieu d'écrire, dans le texte néerlandais :

"Het koninklijk besluit van 2 oktober 1985 tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing van afvalwater, afkomstig van de sector van de meststoffenfabrieken, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, wordt opgeheven".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren : Messieurs :	P. VERMEULEN,	voorzitter, président,
	J. NIMMEGEERS,	staatsraden,
	W. DEROOVER,	conseillers d'Etat,
	J. GIJSSELS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
	J. HERBOTS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	F. LIEVENS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.
Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.
Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.